



**MUSEO DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS  
-MUSAC-**

**Exposición**

# **“Galas del Varón Maya”**

**“NIMATZ´YAQ RE ACHI MAYA”**

**-k´iché-**

**CATÁLOGO  
-2017-**



Dirección General de Extensión Universitaria





# PRESENTACIÓN

El Museo de la Universidad de San Carlos de Guatemala, presenta la exposición “**Galas del Varón Maya**”, como reconocimiento a los hombres adultos, jóvenes y niños que portan con orgullo su indumentaria ancestral.

Guatemala posee una riqueza en atavíos mayas, existen 208 municipios con población que los portan; en cada uno existen tres tipos de vestuario: diario, fiesta y ceremonial.

Estos atavíos han sido los más susceptibles a la transculturación por factores socioculturales, haciéndose necesario divulgar sus orígenes y promover su uso.

La muestra exhibe una colección de trece atuendos del área occidental del país, vinculados con un estudio etnográfico, fundamentado en las ilustraciones del Códice Maya que se encuentra en la Ciudad de Dresden, Sajonia, Alemania.

Quede este documento gráfico como referente al interés de investigadores a nivel nacional e internacional por los trajes y sus portadores, como patrimonio material e inmaterial de una nación multicultural.

“Id y Enseñad a todos”

# LOS MAYAS

Una de las civilizaciones más antiguas del mundo, asentada en Mesoamérica; ocupa 324 mil km<sup>2</sup>, que hoy son cinco países: Guatemala, México, Belice, Honduras y El Salvador.

Su población actual suma 15 millones de personas, en Guatemala se encuentra la mayoría: 8 millones.

A lo largo de su desarrollo por 5,200 años, alcanzaron grandes logros, entre los más relevantes:

**Matemática:** Basado en el sistema vigesimal y concepto del cero.

**Agricultura:** Domesticación del maíz y frijol.

**Calendarios:** El Chol Ab' es el más exacto creado en la antigüedad.

**Astronomía:** Conocían la redondez del planeta tierra y que giraba alrededor del sol identificando los equinoccios y solsticios.

**Arquitectura:** Construyeron la pirámide más grande del mundo llamada "La Danta", en El Mirador, El Petén.



**Arte Textil:** Crearon el Telar Maya, transmitido de abuelas a hijas y nietas a lo largo de Mesoamérica.

**Escritura:** Crearon un complejo sistema de escritura principalmente logosilábica, encontrada en cerámica, murales, madera de chicozapote, esculturas de piedra y en libros mayas sobre corteza de amate, llamados "wuj".



<http://literaturaymundomaya.blogspot.com/2016/01/los-mayas-clasicos.html>

# EL TRAJE MAYA COMO ELEMENTO DE IDENTIDAD

En nuestro país la indumentaria maya es parte esencial de su identidad, refleja el clima donde vive, el género, edad, estado civil, posición económica. Los colores tienen significado, los diseños reflejan la cosmovisión de ese pueblo.

En la Constitución Política de la República de Guatemala (1985), según el Artículo 66: *“el Estado reconoce, respeta y promueve...el uso del traje indígena en hombres y mujeres.”*

El Acuerdo de Paz Identidad y Derecho de los Pueblos Indígenas (1995) establece en la Sección III sobre Derechos culturales:

*“...Debe ser respetado y garantizado el derecho constitucional al uso del traje indígena... El Gobierno tomará las medidas previstas... para luchar contra toda discriminación de hecho en el uso del traje indígena”.*

Desde 2005, los Trajes Mayas están declarados Patrimonio Cultural, por Acuerdo 388-2005, del Ministerio de Cultura y Deportes, debido a su calidad y simbolismo ancestral.



Traje Maya San Antonio Palopó, Sololá. Fotografía - Darío Morales



Traje Maya Todos Santos Cuchumatán, Huehuetenango  
Fotografía - Darío Morales

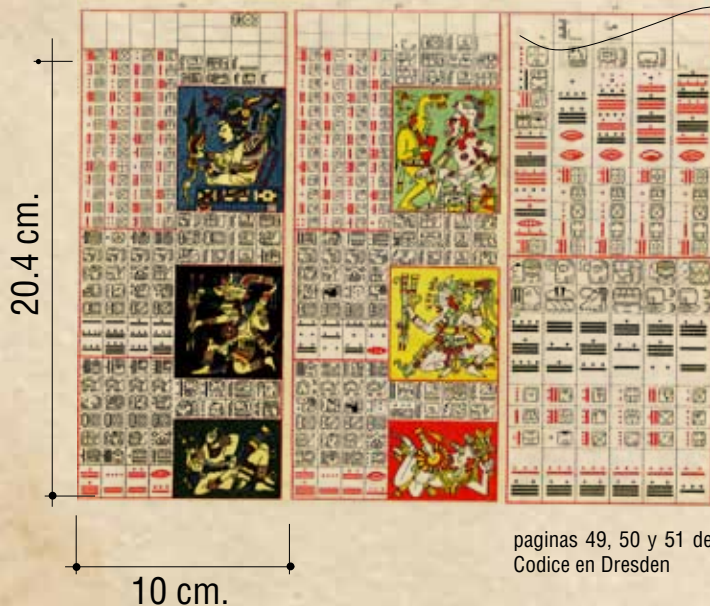
# CÓDICE MAYA EN DRESDEN

Cuando los españoles llegaron a tierras mayas vieron la escritura, no la entendieron y pensaron que eran cosas del diablo, quemando sus códices.

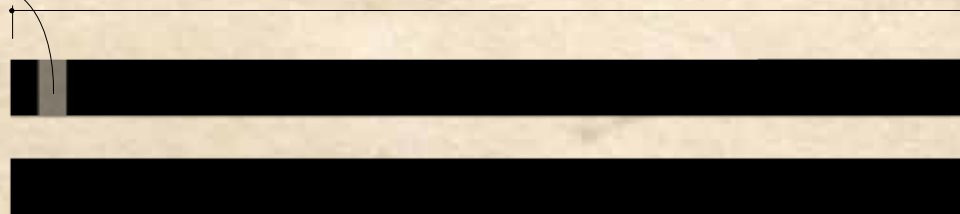
Entre los libros sobrevivientes, según los arqueólogos, el más legible y antiguo es el Códice Maya en Dresde - en una biblioteca de Dresden, Sajonia, Alemania-. Se cree fue escrito en la península de Yucatán, en 1250, otros piensan fue mucho antes y que por el deterioro se fueron haciendo copias.

Es el mejor conservado sobre papel amate, escrito en ambos lados con trazos de calidad, tiene 78 páginas (74 con inscripciones).

Formato: 20.4 cm de alto por 10 cm de ancho, largo total: 3.56 m, continuamente plegado en formato de acordeón; cada página está dividida en dos o tres secciones, contiene conocimientos del sistema calendárico, energías creadoras y astronomía.



3.56 mt.



# ATUENDO MASCULINO EN EL CÓDICE

En el estudio “Indumentaria Maya Milenaria,” se analizan los elementos de vestuario en el Códice; indica que las figuras humanas aparecen con ropaje.

1. Suyem / Capa
2. Xial ( k'iche'), Xikul (Itza)/ Chaqueta
3. Wex (K'iche' e Itza) / Maxtate
4. Saqaw (K'iche), Kulex (Itza) / Pantalón corto
5. Wa'a' / Rodillera
6. Uq' / Corte de tiras
7. Toq o Pas (k'iche') / Banda
8. Su't / Servilletas para la cabeza
9. Nima Sut / Lienzo de hombro
10. Xq'ap / Cintas de pelo
11. Tz'am Chachal / Cinta de collar
12. Ch'oqb'al / Cargadores
13. Wixikin / Orejeras
14. Chalchiwites / Joya de nariz
15. Chachal / Collar
16. Q'ulq'ab' / Brazalete
17. Ch'ekb'al / Rodillera
18. Q'ulaqan / Tobillera
19. K'oj / Máscara
20. Xajab' / Sandalia
21. Tz'ajb'al / Pintura corporal
22. Kalab'il / Accesorios de guerrero

En él se contabilizan 389 figuras: 80 mujeres, 19 niños, 6 ilegibles y 284 hombres, de éstos se encontraron 22 elementos, enlistados en idiomas K'iche', Itza y español:



Al hacer la comparación con las piezas usadas por los mayas actuales se encontró que existe una continuidad en el uso de 11 piezas y en desuso algunos textiles y joyas.

También demuestra que la indumentaria es propia de la cultura maya, herencia milenaria y no impuesta por los españoles.

Indumentaria Maya Milenaria. 2,014  
(Barrios Escobar, Nimatuj Leiva, García Macario, & Pablo Barrios, 2014)

# Análisis gráfico trajes mayas masculinos

Pueblo K'iche'

Pueblo Kaqchikel

Pueblo Mam

Pueblo Tz'utujil



pasb'al



pim xial



pa'



wex

Traje Antiguo



## Joyabaj, Quiché

K'iche'



Página 36, segmento 3, figura 2.



pas

Camisa y pantalón blanco, se usa un **pim xial** (chaqueta gruesa) con mangas voladas y abierto desde el sobaco (axila) como una cuarta. En la cintura se coloca la **pas** (banda) con nudo al frente como se observa en 19 ocasiones en el Códice.

# Joyabaj, Quiché

K'iche'



pa'



wa'a



pas



wex

## Traje Ceremonial



Página 22, segmento 2, figura 3.



pim xial



Traje blanco, con **pim xial** (chaqueta gruesa), la **pas** (banda) va entorchada y sostiene la **wa'a'** (rodillera) que cubre la parte de la cintura a la rodilla, actualmente se elabora en lana de oveja.

# Nahualá, Sololá

K'iche'



jis xial



pa'



su't



saqaw

## Traje uso diario



Página 49, segmento 2, figura 1.



wa'a



Se caracteriza por la **jis xial** (chaqueta delgada) color rojo, el cuello lleva diseños al igual que el **su't** (pañuelo de cabeza), y la orilla del **saqaw** (pantalón delgado), que va abajo del **nim wa'a'** (rodillera) que lo rodea.



# San Andrés Sajcabajá, Quiché

K'iche'



su't



pa



pas



wex



Página 35, segmento 3, figura 1.



jis xial

Traje ceremonial



Traje blanco con **jis xial** (chaqueta gruesa), el pantalón se sostiene con una **pas** (banda) que se enrolla en la cintura.

# Sololá, Sololá

Kaqchikel



pas'bal



pim xial



wa'a

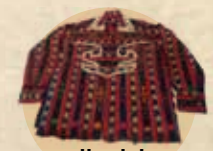


wex

Traje uso diario



Página 4, segmento 1, figura 2.



jis xial

Mayoritariamente de color rojo con diseños tanto en la **Jis xial** (chaqueta delgada), **el wex** (pantalón) y **wa'a'** (rodillera).

# Patzicía, Chimaltenango

Kaqchikel



Página 42, segmento 2, figura 4.



pasb'al



pim xial



wa'a



wex

Traje uso diario



pas



Luce una **pas** (banda) entorchada, la cual aparece en el Códice en 11 ocasiones.

# Patzicía, Chimaltenango

Kaqchikel



Página 29, segmento 2, figura 2.



pim xial



pas



q'eqwexj



wex

Traje ceremonial



nim su't



Viste un **Nim su't** (pañuelo grande) obscuro, que cubre casi todo el torso, elaborado en fondo rojo con líneas angostas en negro. Aparece 18 veces en el Códice.

# Patzún, Chimaltenango

Kaqchikel



jis xial



pas



wa'a



wex



Página 2, segmento 1, figura 2.



su't

Traje ceremonial

Varía con el traje de diario en la camisa, con diseños de **kumatzil** (serpenteado), al frente. Usado por el cofrade, los danzantes y músicos del baile del Kej (venado). Utilizan un **su't** (pañuelo de cabeza).



# San Antonio Palopó, Sololá

Kaqchikel



jis xial



pim xial



pas



wa'a



Página 2, segmento 2, figura 2.



su't

Traje ceremonial

Difiere al de diario por el **su't** (pañuelo de cabeza) que se coloca entorchado alrededor a la altura de la sien.



# Todos Santos Cuchumatán, Huehuetenango

Mam



jis xial



chuj



q'eqwex



wex

## Traje uso diario



Página 47, segmento 1, figura 1.



pas

El sombrero redondo con cincho rojo y listones de colores lo usan hombres y mujeres. El **twi ku'lb'aj** (cuello de la camisa) y los **cha'nt qab** (puños) tienen diseños de **witz** (montañas), **lab'aj** (serpiente), **xo'ka** (serpenteado), **chi'ta** (abstracciones de pájaros) y **chew** (estrella).

La **pas** (banda) tiene diseño de franjas pequeñas horizontales, que se anuda al lado derecho, apareciendo en el Códice en 3 ocasiones.

El **wex** (pantalón) rojo con líneas blancas. Debido a la invasión española se introdujo la lana de oveja, de este material se hace el **q'eqwex** (sobrepantalón), el **chuj** (suéter) con mangas voladas. El **su't** (pañuelo) en la actualidad es de seda. Como accesorios están los caites con talonera, mostrado así en 8 figuras del Códice.

# San Martín Sacatepéquez, - Chile Verde - Quetzaltenango

Mam



su't



jis xial



pim xial



wex

## Traje uso diario



Página 5, segmento 2, figura 1.



pas

En los pueblos de tierra fría, los diseños más importantes están en las mangas y la orilla del pantalón, la **pas** (banda) con nudo en la parte de atrás de la cintura, puede dar dos o tres vueltas y dejar caer sus extremos. Se registran 140 veces, en el Códice.

# San Juan Atitán, Huehuetenango

Mam



pasb'al



pim xial



pas



wex

Traje uso diario



Página 28, segmento 3, figura 1.



watz'

Traje usado por niños, adultos y ancianos. El **pasb'al** (sombrero), es característico, los adornos combinan el negro con el fucsia. La camisa en fondo rojo tiene en sus puños y cuello los diseños geométricos de las cuatro esquinas y cuatro rincones del universo, que también se repite en el **pa'** (morril).

Las **watz'** (sandalias) tienen talonera atrás y correa entre los dedos, encontrado así en 8 ocasiones en el Códice.

# Santiago Atitlán, Sololá

Tz'utujil



pasb'al



jis xial



pim xial



pas

Traje uso diario



Página 4, segmento 3, figura 1.



wex

Este pueblo vive mayoritariamente a orillas del lago, por el uso frecuente de canoas, usan el pantalón corto, adornado con líneas verticales.

# CONCLUSIONES

- Los trajes mayas de hombre, son una herencia milenaria de dicha cultura, debemos valorar, respetar y fomentar su uso.
- A pesar de la influencia de la cultura occidental, la indumentaria masculina no ha desaparecido, se usa en celebraciones especiales, bodas y cambio de autoridad.
- De las 12 piezas textiles de la indumentaria masculina que aparecen en el Códice Maya en Dresde, 11 se utilizan en la actualidad.



Traje Maya San Juan Sacatepéquez. Fotografía - Darío Morales

- Solamente 4 de 10, accesorios de la indumentaria masculina han perdurado ininterrumpidamente entre los Mam: los caites -Xajab- tipo talón de uso diario.
- Los hombres de los municipios alrededor y norte del Lago de Atitlán, Sololá y Quiché y el noroeste de Huehuetenango, son los que más han conservado el traje, debido a su fuerte tradición y a la menor influencia de la cultura occidentalizada.



Traje Maya Santiago Atitlán, Sololá. Fotografía - Darío Morales

# DE LA COLECCIÓN

... en mi niñez habitaban en mi lugar personas con el mismo idioma, pero muy diversa forma de vida, parecían ajenas a mi cultura, hasta en el vestuario. Lo que me hizo pensar: “Sería bueno conseguir esos trajes”

Con 21 años, un domingo 25 de julio de 1993, en la feria patronal de Patzicía, entre los vendedores de ponchos de Totonicapán, vi una rodillera de lana, de escaso uso en el pueblo, por lo que decidí adquirirlo, pensando en algún momento serviría.

Esa compra, hizo recordar al abuelo materno –ya fallecido- quien usaba: Pantalón blanco, rodillera (Xerca) faja, camisa de corte moderno, saco negro Capuano y sombrero de palma.

Años más tarde, viajaba a conocer e investigar el día de mercado o feria patronal de lugares del occidente. Al principio la intención era traer algún recuerdo, vi que los costos de los textiles no eran tan altos – algunos de medio uso-, podía adquirirlos por piezas sueltas a pesar de las limitaciones económicas, fue así como se completaron diversos trajes de mujer, niño y hombre, que por su rápida transformación me interesaron.

Cada pieza –más de 500 al momento-, tiene una historia; la mayoría adquirida en el lugar de creación, con intención de apoyar a la tejedora quien elaboró esa obra, muchas veces sin reconocer su valor artístico ni laboral.



Isabel Sisimit, coleccionista Patzicía, Guatemala, Mayo 2017



Dirección

9a. Avenida 9-79, zona 1

Tel.: 22320721 / 22516840

E-mail: [infomusac@musacenlinea.org](mailto:infomusac@musacenlinea.org)

Web: [www.musacenlinea.org](http://www.musacenlinea.org)

Horario

Lunes a viernes 9:30 a 17:30 hrs.

Sábado 9:30 a 13:00 hrs.

Cerrado: Martes, domingos  
y feriados oficiales

Admisión

Nacionales Q. 1.00 Extranjeros Q. 8.00

Estudiantes y trabajadores

Universitarios con carné: Gratuita

**Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo**

Rector

Universidad de San Carlos  
de Guatemala

**Dr. Carlos Enrique Camey Rodas**

Secretario General

Universidad de San Carlos  
de Guatemala

**Ing. Álvaro Folgar Portillo**

Director Extensión Universitaria

Universidad de San Carlos  
de Guatemala

**M.S.c. Gladys Barrios Ambrocj**

Coordinadora

Museo Universidad de San Carlos  
MUSAC

## CRÉDITOS

Licda. Lina Barrios Escobar  
Investigación

Profesor Isabel Sisimit  
Colección

Sr. Gerardo Mux  
Fundación Cholsamaj  
Facsímil Códice Maya en Dresden

Comité Pro ciegos y Sordos de  
Guatemala  
Material accesible

Darío Morales  
Fotografía

Herbert Sinay  
Fotografía